



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

عربی، زبان قرآن

پایه هشتم

دوره اول متوسطه



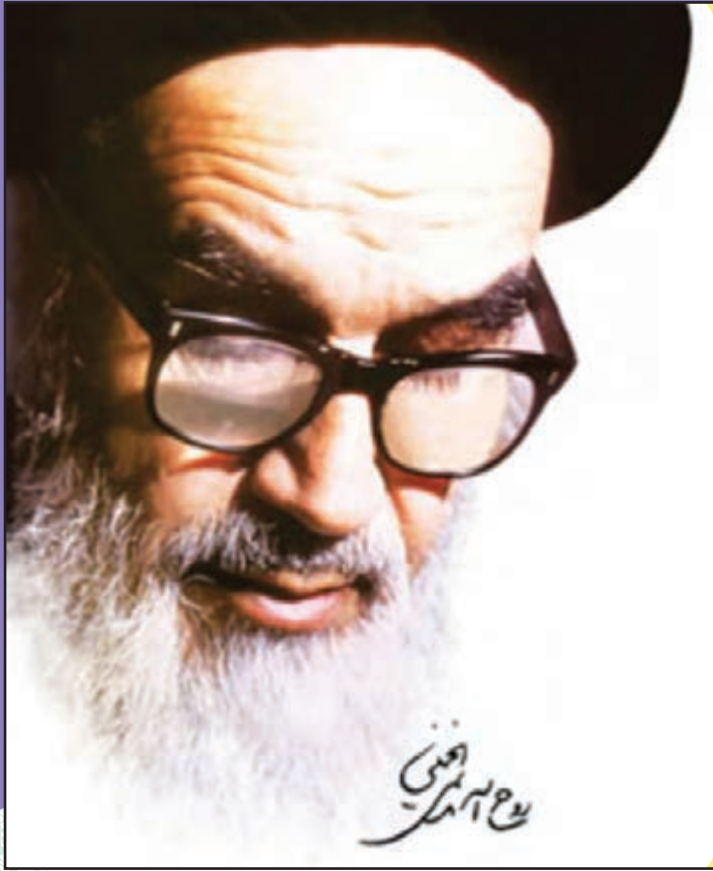
www.Daneshchi.iR



وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

نام کتاب :	عربی، زبان قرآن - پایه هشتم دوره اول متوسطه - ۸۰۹
پدیدآورنده :	سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی
مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف :	دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری
شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف :	محمی الدین بهرام محمّدیان، علی جان‌بزرگی، علی چراغی، حسن حیدری، علی اکبر روشندل، عبدالله یزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای شورای برنامه‌ریزی) عادل اشکبوس، حبیب تقوایی، اباذر عیاجی و حمید محمّدی (اعضای گروه تألیف) - محمّدکاظم بهنیا (ویراستار)
مدیریت آماده‌سازی هنری :	اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی
شناسه افزوده آماده‌سازی :	احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمّدمهدی ذبیحی فرد (مدیر هنری) - جواد صفری (طراح گرافیک) - مریم کیوان (طراح جلد) - الهه یعقوبی نیا (صفحه‌آرا) - محمّدمهدی ذبیحی فرد و حبّۀ الله عتّاسی (عکاس) - فاطمه باقری مهر، سیده فاطمه محسنی، رعنا فرج‌زاده درونی، حسین چراغی، فاطمه بزشکی، مریم دهقان‌زاده و فاطمه رئیس‌یان فیروزآباد (امور آماده‌سازی)
نشانی سازمان :	تهران : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی) تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹ وبگاه : www.irtextbook.ir و www.chap.sch.ir
ناشر :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروپخش) تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۳۷۵۱۵-۱۳۹
چاپخانه :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»
سال انتشار و نوبت چاپ :	چاپ یازدهم ۱۴۰۳
	شابک ۸-۲۲۳۰-۵-۹۶۴-۹۷۸-۹۷۸-۹۶۴-۵-۲۳۳۰-۸ ISBN 978-964-05-2330-8
	کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت جایی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکتیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

محتوای این کتاب تا پایان سال تحصیلی ۱۴۰۶-۱۴۰۵ تغییر نخواهد کرد.



قال الإمام الخميني (قُدس سرّه): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ.»

صحيفة امام خميني (قُدس سرّه). جلد ١١. صفحة ٢٢٧

١١	مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢٣	أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	الدَّرْسُ الثَّانِي
٣٥	مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ	الدَّرْسُ الثَّالِثُ
٤٧	التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٦١	الصَّدَاقَةُ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٧١	فِي السَّفَرِ	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٨٥	﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾	الدَّرْسُ السَّابِعُ
٩٧	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	الدَّرْسُ الثَّامِنُ
١٠٩	السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١٢٧	الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ





برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلّم را تهیّه کنید؛ فایل کتاب معلّم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی»، «**پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی**» است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. در این کتاب ۲۲۴ واژه جدید به کار رفته؛ اما بخش زیادی از ۳۵۴ واژه سال گذشته نیز تکرار شده است. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیّه و تنظیم شده، نقشه راه برای تألیف کلیّه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، احادیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.
۲. دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلّم به مطالب کتاب بسنده کند و **مطالب اضافی آموزش ندهد**؛ زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.
۳. **کار عملی در کتاب عربی تهیّه انواع کاردستی نیست**؛ بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است.

۴

از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخ گویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حدّ یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت های دشوار و فنی زبان فعلاً لازم نیست.)

۵

تبدیل افعال و ضمائر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید: هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.
در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أَمْسٍ.
... مِنْ سَفَرَتِهِمْ عَدًّا.

۶

از آن جا که باید دانش آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس هایی مانند درس چهارم فعل هایی مانند یذهب، یرجع و یسمع ترجمه نشده اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷

هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است. بدیهی است برگزاری آزمون شفاهی در یک روز امکان پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش آموز در طول سال تحصیلی می خواند و مجموعه فعالیت های شفاهی او، نمره شفاهی اش را تشکیل می دهد. دانش آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می گردد. لذا ملاک نمره دهی، بهترین و آخرین وضعیت دانش آموز است.

۸

به منظور تسهیل آموزش و صرفه جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حلّ تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹

هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب کتاب های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می کنند و با طرح مباحث غیرضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماگونه، قاعده مدارانه و شبیه به کنکور و حجم



سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

۱۰

از بخش «أَرْبَعِيَّات» علاوه بر ترجمه عربی به فارسی و کاربرد واژگان می‌توان در تقویت مهارت شفاهی به صورت گفت‌وگوی میان دانش‌آموزان نیز بهره برد. تحمیل حفظ عین عبارات این بخش بر دانش‌آموز از نظر آموزشی نادرست است. فراگیر می‌تواند تغییراتی مانند کاهش و افزایش در متن انجام دهد.

از بخش قرآنیات نیز همانند متن آغازین هر درس سؤال طرح می‌شود.

۱۱

هرچند تدریس فعل به شیوه بومی‌سازی است؛ اما اشکالی ندارد که در پایان آموزش به منظور تثبیت آموخته‌ها به شیوه مرسوم در صرف عربی عمل کرد؛ اما در هر حال هدف حفظ طوطی‌وار صرف فعل نیست. دانش‌آموز باید ضمایر متصل (شناسه‌ها) را بشناسد؛ مثلاً با دیدن «نُم» در فعل‌هایی مانند «كَتَبْتُم»، «دَهَبْتُم» و «جَلَسْتُم» و دیدن «تَ + ... + وَنَ» در فعل‌هایی مانند «تَكْتُبُونَ»، «تَدْهَبُونَ» و «تَجْلِسُونَ» معنای آن‌ها را تشخیص بدهد؛ نه این که فعل‌های ماضی یا مضارع را صرف کند تا به «فَعَلْتُم» و «تَفْعَلُونَ» برسد، آن‌گاه معنای آن‌ها را تشخیص بدهد.

همین که دانش‌آموز فعل «دَهَبُوا» را در جمله‌ای مانند «أَطْلَبُ دَهَبُوا إِلَى مَدْرَسَتِهِمْ» درست معنا می‌کند و فرق آن را با «دَهَبْنِ»، «دَهَبَا» و «دَهَبْتَا» می‌داند، هدف آموزشی برآورده شده است و نیازی نیست که در ارزشیابی از او بخواهیم صیغه «دَهَبُوا» را «جمع مذکر غایب» یا معادل «سوم شخص جمع» بگوید.

۱۲

دبیر مجاز است حل بخشی از تمرینات را برعهده دانش‌آموز بگذارد و در کلاس رفع اشکال کند تا دچار کمبود وقت نشود.

برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم.

اگر تمایل دارید از نظرات شما آگاه شویم؛ می‌توانید از طریق رمزینہ سریع پاسخ پیغام بگذارید.



نظرسنجی کتاب‌درسی



عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن درآمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛
۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهم جهان است؛
۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛
۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

در سال گذشته ۳۵۴ کلمه عربی را آموختید که بسیاری از آنان یا هم‌خانواده آن‌ها در زبان فارسی نیز کاربرد دارند. امسال نیز ۲۲۴ کلمه دیگر به آموخته‌های شما افزوده می‌شود. شاید برخی آموخته‌های خود را از یاد برده باشید. جای نگرانی نیست؛ زیرا این کتاب به گونه‌ای نگاشته شده که آموخته‌های قبلی شما در لابه‌لای عبارت‌ها و متون کتاب پایه هشتم گنجانده شده است. هدف این کتاب «تقویت متن‌خوانی» و «فهم متن» است. متون و عبارات در حد آموخته‌های دانش‌آموز است. پیش‌نیاز کسب مهارت «فهم متن» درست خواندن است. دانش‌آموزی که بتواند جمله‌ها را درست بخواند، می‌تواند معنای کلمات جدید درون متن را حدس بزند. هنگامی که معلم متون عربی را می‌خواند، یا فایل قرائت متون کتاب را در اختیار شما قرار می‌دهد، با دقت به آن گوش فرا دهید، تا با قرائت صحیح آشنا شوید. سعی کنید تلفظ عربی این چند حروف را بیاموزید. (ث، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، و)

دانش‌آموز توانمند در درس عربی در درس‌هایی مانند قرآن، ادبیات فارسی و دینی (پیام‌های آسمان) موفق‌تر خواهد بود.

از آن‌جا که زبان عربی، زبان قرآن است؛ لذا مسلمانان این زبان را دوست می‌دارند. همه مسلمانان جهان اسلام از جمله ایرانیان از واژگان عربی بسیاری در زبان بومی خود بهره برده‌اند. داد و ستد واژگانی میان همه زبان‌های جهان پدیده‌ای طبیعی است. هیچ زبانی نیست که در آن واژگان سایر

زبان‌ها به‌کار نرفته باشد. از زبان فارسی نیز واژگان بسیاری به زبان عربی رفته است؛ مانند: اُستاد (استاد)، بُستان (بوستان)، جَوْهر (گوهر)، خَندَق (کَندگ)، طازَج (تازه)، سادَج (ساده)، سراج (چراغ)، سروال (شلوار)، سُکر (شکر)، فِیروزَج (فیروزه)، بَنَفَسَج (بنفشه)، فُسْتُق (پسته)، کَنز (گنج)، مَسک (مشک)، هَندَسَة (اندازه) و

برای فهم بهتر زبان و ادبیات فارسی، آشنایی با زبان عربی لازم است. مهارت شما در درس عربی در درس املا به شما کمک می‌کند. حتّی در درسی مانند ریاضیات بسیاری اصطلاحات به زبان عربی هستند.

در این کتاب با فعل مضارع آشنا می‌شوید. در کنار فعل مضارع، آموخته‌های سال گذشته مانند فعل ماضی، عددها، ضمایر و کلمات پرسشی نیز یادآوری شده است. قواعد اصلی کتاب درباره فعل مضارع است؛ اَمّا مضارع منفی، مستقبل و چند فنّ ترجمه نیز به شما آموزش داده می‌شود.

شما می‌توانید با حفظ آیات و احادیث کتاب در درس انشای فارسی از آن‌ها استفاده کنید. فعّالیّت اصلی برای یادگیری بر عهده دانش‌آموز است و دبیر نقش راهنمای آموزشی دارد؛ برای نمونه، ترجمه متن درس را دانش‌آموز انجام می‌دهد و در کلاس، اشکالات خود را برطرف می‌کند.

بهترین راه برای موفّقیت در درس عربی، پیش مطالعه قبل از تدریس معلّم است.

اَلسَّلَامُ عَلَیْكُمْ؛
أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛
كَيْفَ حَالُكُمْ؟





الدَّرْسُ الْأَوَّلُ



- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟ - لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرُوينِ إِعْتَصَامِي.



بيت بروين اعتصامي

الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

الْمُعْجَم: واژه نامه (۱۷ كلمه جديد)

بسيط	ساده	طَبَخْتُ	پختم
الثَّامِن	هشتم	كُرَةُ الْقَدَمِ	فوتبال (كُرَة: توپ + قَدَم: پا)
حافِلَة	اتوبوس	مُرَاجَعَة	دوره کردن
حُلَّوَانِي	شیرینی فروش	مُمْرَض	پرستار
رُزَّ	برنج	مَوْقِف	ایستگاه
رَسَائِل	نامه ها «مفرد: رِسَالَة»	مُوظَّف	کارمند
زُمَلَاء	هم کلاسی ها «مفرد: زَمِيل»	نَجَحَ	موفق شد
سَنَة دِرَاسِيَّة	سال تحصیلی	نُصُوص	متن ها «مفرد: نَص»
طَبَاخ	آشپز		

مُرَاجَعَة دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ



الْسَّلَامُ عَلَيْنَكُم أَيُّهَا الطُّلَابُ؛
 أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛
 كَيْفَ حَالُكُمْ؟
 اَلْسَنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.
 اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ النُّصُوصِ وَ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

التمارين

١ التمرين الأول:

ترجمه كنيد.

١. هَذَا الشَّرْطِيُّ، إِيرَانِي.
٢. هَذِهِ الْحَلَوَانِيَّةُ، مَاهِرَةٌ.
٣. ذَلِكَ الطَّبَّاخُ، نَظِيفٌ.
٤. تِلْكَ الْحَافِلَةُ، كَبِيرَةٌ.
٥. هَذَانِ الْمُوظَّفَانِ، صَادِقَانِ.
٦. هَاتَانِ الْأُمَمَرَّصَتَانِ، صَابِرَتَانِ.
٧. هَؤُلَاءِ الزُّمْلَاءُ، وَاقِفُونَ.
٨. أُولَئِكَ الْأُمَهَاتُ، جَالِسَاتٌ.

٢ التمرين الثاني:

با توجه به تصویر پاسخ کوتاه دهید.



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



أَ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

زير هر تصوير، تعداد آن را به عربی بنویسید.

واحد - اثنان - ثلاثة - أربعة - خمسة - ستة - سبعة - ثمانية - تسعة -
عشرة - أحد عشر - اثناعشر



شُهداء



جُنود



ألوانٍ



للاعبين



كُتُبٍ



شَهْرًا

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه كنيد.

١. أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.
٢. هُمْ لَعِبُوا كُرَةَ الْقَدَمِ.
٣. أَنْتَنَّ كَتَبْتَنَّ رَسَائِلَ.

۴. هُمَا نَجَحَا فِي امْتِحَانِهِمَا.
۵. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى الْمَوْقِفِ.
۶. هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا.
۷. أَنَا طَبَخْتُ رُزًّا لَذِيذًا.

۵. التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

عبارت های مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید.

سَمِيرَة	فاطمة
صَبَاحَ النَّوْرِ.	الْسَّلَامُ عَلَيْكَ.
هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
إِسْمِي سَمِيرَةٌ.	كَيْفَ حَالُكَ؟
وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.	مَا اسْمُكَ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
أَنَا بِخَيْرٍ.	أَيْنَ أَسْرُتُكَ؟
لَا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي أَمَانٍ لِلَّهِ.

۶. التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

جاهای خالی را با کلمه مناسبی از داخل پرانتز پر کنید.

(أَسْوَدَ - أَبْيَضَ - أَحْمَرَ - أَزْرَقَ - أَخْضَرَ - أَصْفَرَ)



الرُّمَّانُ



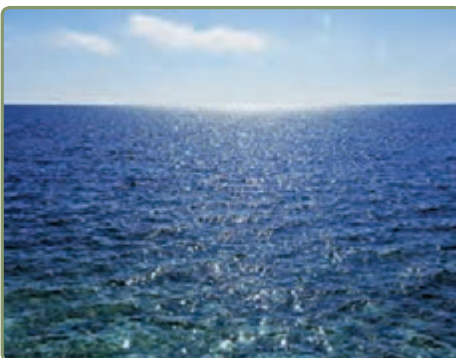
التِّفَاحُ



الْوَرْدُ



العِنَبُ



الْبَحْرُ



السَّحَابُ

٧ التَّمَرِينُ السَّابِعُ:

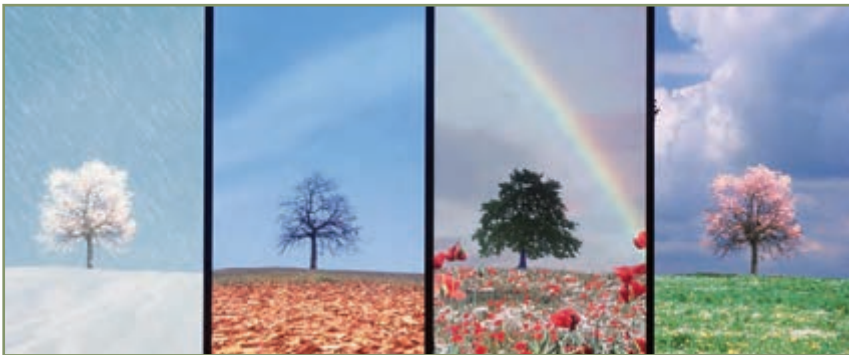
نام روزهای هفته را به ترتیب در این برنامه هفتگی بنویسید.^۱ «دو کلمه اضافه است.»

(الْخَمِيسَ - السَّبْتَ - الْجُمُعَةَ - الْإِثْنَيْنِ - الْأَرْبَعَاءَ - الْأَحَدَ - الثَّلَاثَاءَ)

يَوْمٌ	الْعَرَبِيَّةُ	الرِّيَاضَةُ	الْفَارِسِيَّةُ
يَوْمٌ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعُلُومُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ	التَّرْبِيَّةُ الدِّينِيَّةُ
يَوْمٌ	الْعُلُومُ الْاجْتِمَاعِيَّةُ	تَعْلِيمُ الْقُرْآنِ	التَّفَكُّرُ وَ أُسْلُوبُ الْحَيَاةِ
يَوْمٌ	الْعُلُومُ التَّجْرِبِيَّةُ	الرِّيَاضِيَّاتُ	الْعَمَلُ وَ التَّقْنِيَّةُ
يَوْمٌ	الْإِنْجِلِيزِيَّةُ	الْإِمْلَاءُ	الْإِنْشَاءُ

٨ التَّمَرِينُ الثَّامِنُ:

نام هر فصل را بنویسید.



الرَّ الصَّ الخ الشَّ

۱. دانستن نام دروس به زبان عربی از اهداف این کتاب نیست.



الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

أُمُّ..... وَالِدَةٍ	بَيْتٌ..... مَنْزِلٍ	حَزَنٌ..... فَرَحٌ
ذَهَبَ..... رَجَعَ	أَبٌ..... وَالِدٌ	خَلْفٌ..... وَرَاءَ
عُدْوَانٌ..... عَدَاوَةٍ	كَبِيرٌ..... صَغِيرٌ	قَرِيبٌ..... بَعِيدٌ
جَمِيلٌ..... قَبِيحٌ	بُسْتَانٌ..... حَدِيقَةٌ	أَمْسٍ..... غَدٌ

ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ	بِدَايَةٍ	تَحْتَ	غَالِيَةً	كَثِيرٌ	فَوْقَ	آخِرِ	سَوْءٍ
حُسْنٌ	يَمِينٍ	أَوَّلُ	رَخِيصَةً	حَارٌّ	يَسَارَ	بَارِدٍ	نِهَائِيَةٍ
جَالِسٌ	أَرَاذِلِ	أَبْيَضُ	وَاقِفٌ	صَدَاقَةٌ	أَفْضَلُ	أَسْوَدُ	عَدَاوَةٍ

کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهماهنگ است؟

۱. مَصْنَعٌ ○ مَكْتَبَةٌ ○ مَدْرَسَةٌ ○ مَلَكٌ
۲. شَعْرَنَ ○ لَاعِبُونَ ○ فَاعِلِينَ ○ مُدْرَسَاتٌ
۳. رَحِمَ ○ خَافَ ○ وَرَاءَ ○ نَصَرَ
۴. رَجُلَانِ ○ حَدَائِقِ ○ أَشْجَارِ ○ فَوَاكِهِ
۵. هَرَبَ ○ هَذَا ○ ذَلِكَ ○ هَذِهِ
۶. أَنَا ○ وَرْدَةٌ ○ أَنْتَ ○ هُمْ
۷. صُورَةٌ ○ لِمَاذَا ○ كَيْفَ ○ مَنْ
۸. وَقَعَ ○ قَذَفَ ○ رُبَّ ○ سَلِمَ

۱۱ التَّمْرِينُ الْحَادِي عَشَرَ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

○ اللَّوْحَةُ ○ الْفُسْتَان	۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:
○ الذَّهَبُ ○ الْقَمِيصُ	۲. قِيَمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:
○ سَبْعَةٌ ○ تِسْعَةٌ	۳. عَدَدُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:
○ الْفَلَّاحُ ○ الْحَدِيقَةُ	۴. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:
○ الْجَدُّ ○ الْجَدَّةُ	۵. أُمُّ الْأَبِ:

۱۲ التَّمْرِينُ الثَّانِي عَشَرَ :

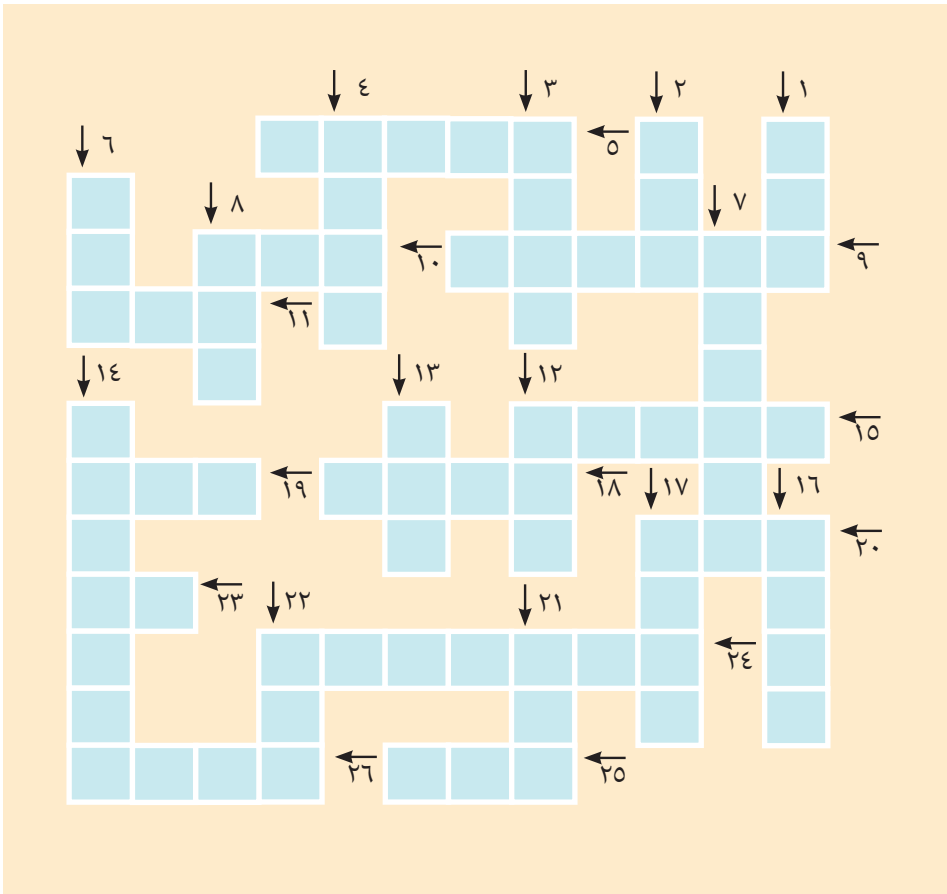
این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أَشْجَارُ / يَوْمَانِ / وَاقِفَيْنِ / كُتُبُ / غُرَابَيْنِ / شَجَرَاتُ / فَائِزُونَ / جَالِسَاتُ)

مثنی مذکر	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر

ترجمة این کلمات را در جدول بنویسید.

١. ثَمَانِيَّة ٢. شَهْر ٣. وَصَلَ ٤. أُسْبُوع ٥. أَسْرَار ٦. لَيْتَ ٧. مَا ذَهَبْنَا ٨. طَرِيق
٩. وَحْدَةٌ ١٠. شَبَكَةٌ ١١. نَار ١٢. كُلُّ ١٣. مَدِينَةٌ ١٤. مَا أَكَلْنَا ١٥. نَجْمٌ ١٦. صَفٌّ
١٧. سَفِينَةٌ ١٨. سَمَكَةٌ ١٩. أَحْمَر ٢٠. مُسَاعَدَةٌ ٢١. كَانَ ٢٢. عِنْدَ ٢٣. بَابٌ
٢٤. صَيْفٌ ٢٥. وَجَعَ ٢٦. رَأَيْتُ



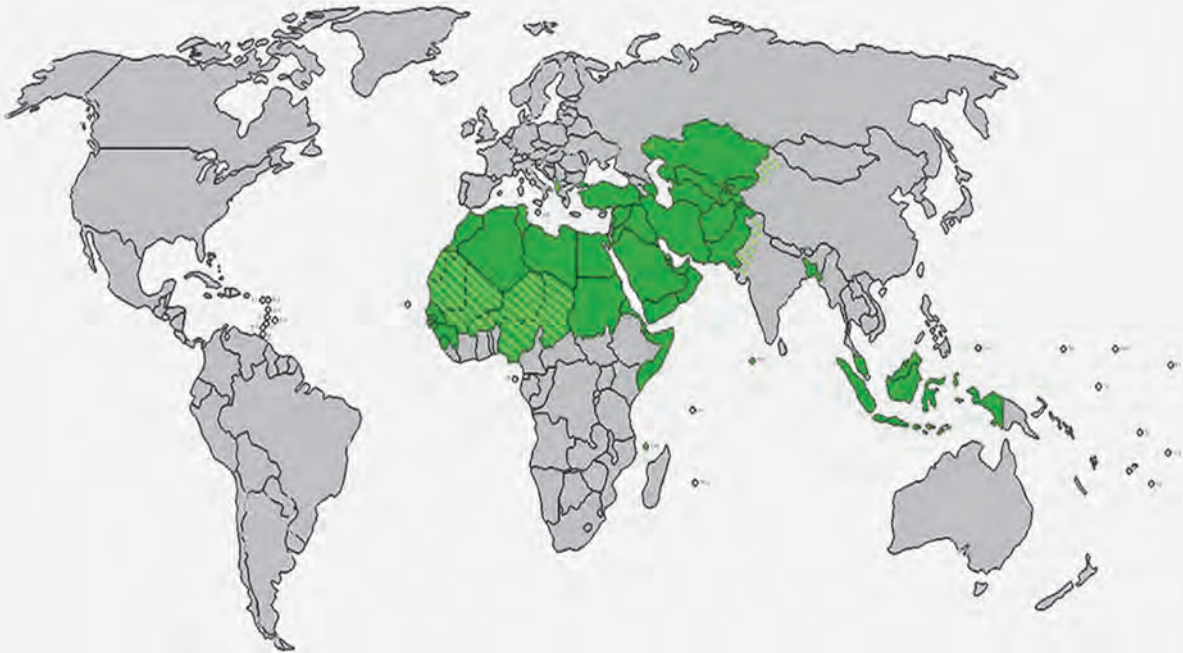
	جنس	عدد	ساخت	ضمیر	ماضی	ترجمه
فَاعِلٌ	مُذَكَّرٌ	مفرد	سوم شخص مفرد	هُوَ	ذَهَبَ	رفت
		مثنیٰ	سوم شخص جمع	هُمَا	ذَهَبَا	رفتند
		جمع	سوم شخص جمع	هُمْ	ذَهَبُوا	رفتند
	مُؤَنَّثٌ	مفرد	سوم شخص مفرد	هِيَ	ذَهَبَتْ	رفت
		مثنیٰ	سوم شخص جمع	هُمَا	ذَهَبَتَا	رفتند
		جمع	سوم شخص جمع	هُنَّ	ذَهَبْنَ	رفتند
مُخَاطَبٌ	مُذَكَّرٌ	مفرد	دوم شخص مفرد	أَنْتَ	ذَهَبْتَ	رفتی
		مثنیٰ	دوم شخص جمع	أَنْتُمَا	ذَهَبْتُمَا	رفتید
		جمع	دوم شخص جمع	أَنْتُمْ	ذَهَبْتُمْ	رفتید
	مُؤَنَّثٌ	مفرد	دوم شخص مفرد	أَنْتِ	ذَهَبْتِ	رفتی
		مثنیٰ	دوم شخص جمع	أَنْتُمَا	ذَهَبْتُمَا	رفتید
		جمع	دوم شخص جمع	أَنْتُنَّ	ذَهَبْتُنَّ	رفتید
۱۳	متکلم وحده		اوّل شخص مفرد	أَنَا	ذَهَبْتُ	رفتم
۱۴	متکلم مع الغیر		اوّل شخص جمع	نَحْنُ	ذَهَبْنَا	رفتیم



الدَّرْسُ الثَّانِي



أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ



الدَّرْسُ الثَّانِي

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۳۲ کلمه جدید)

أَسْعَار	قیمت‌ها «مفرد: سَعْر/ = قِیمَة»	عِنْدَكُمْ	دارید، نزد شما
إِيجَار	کرایه، اجاره	فَارِغ	خالی
بِطَاقَةُ الْهُوِّيَّةِ	کارت شناسایی	قَدَر	توانست
تَخْفِيف	تخفیف	كَانَ	گویا، انگار
تَعَلَّمَ	یاد گرفتن	كَتَمَ	پنهان کرد
جَعَلَ	قرار داد	كُلُّ	همه، هر
حَدَاد	آهنگر		كُلُّ الرِّجَالِ: همه مردان كُلُّ رَجُلٍ: هر مردی
حَسَنًا	بسیار خوب	لَا بَأْسَ	اشکالی ندارد
حَيَاكَ اللَّهُ	زنده باشی	مُبِين	آشکار، آشکارکننده
الْخَامِسَ	پنجم	مُحَدَّد	مشخص
حَبَّاز	نانوا	مِصْعَد	آسانسور
ذَاثُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ	دارای سه تخت	مُنَظَّمَة	سازمان
سَاعَدَكَ اللَّهُ	خسته نباشی، خدا قوت سَاعَدَ: کمک کرد		مُنَظَّمَةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ: سازمان ملل متحد
سَهْل	آسان	مَمْرُوج	آمیخته
طَابِقِ	طبقه «جمع طَوَابِقِ»	مِنْ قَبْلِ	از طرف
طَعَام	غذا «جمع: أَطْعِمَة»	نُرِيدُ	می‌خواهیم
عَالَم	جهان عَالَمِيَّة: جهانی، بین‌المللی عَالَمِيَّانَ: جهانیان	يُمْكِنُ	ممکن است

أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ قَادِرُونَ عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهُ لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ **مَمزُوجَةٌ** بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ **الْعَالَمِيَّةِ**.

الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ ﴿بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ﴾.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي **مُنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ**.

الْأِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا. «أَلْفِيرُوزَابَادِيٌّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي

اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ»، وَ «سَبَوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ

فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».



أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْوُلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ.
 الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.
 أَنَا أَعْرِفُ* مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ* كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ*
 عَلَى قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:
 «الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ»
 يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ* مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضاً*؟
 يَا أُخْتِي، أَتَفْهَمِينَ* مَعْنَى الْآيَاتِ وَالْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟



فعل مضارع (١)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ)، (تَفْعَلُ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.

أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.

*أَعْرِفُ: مَي دَانَم أَذْكَرُ: بَه يَاد مَي آوَرَم أَقْدِرُ: مَي تَوَانَم تَعْرِفُ: مَي دَانِي أَيْضاً: هَمْجَنِينَ تَفْهَمِينَ: مَي فَهْمِي



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید. فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد.
امسال با فعل مضارع آشنا می شوید. فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می کند.
به مقایسه فعل های عربی و فارسی توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
من انجام می دهم.	 اَوَّلَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (متکلم وحده) أَنَا أَفْعَلُ.	من انجام دادم.	 اَوَّلَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (متکلم وحده) أَنَا فَعَلْتُ.
تو انجام می دهی.	 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مذکر مخاطب) أَنْتَ تَفْعَلُ.	تو انجام دادی.	 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مذکر مخاطب) أَنْتَ فَعَلْتَ.
	 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مؤنث مخاطب) أَنْتِ تَفْعَلِينَ.		 دَوْمَ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (مفرد مؤنث مخاطب) أَنْتِ فَعَلْتِ.

بیشتر کلماتی که بر آهنگ «فَعَلَ ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند، فعل ماضی‌اند و اگر بر سرِ آن‌ها یکی از حروف «أَ ، تَ ، يَ ، نَ» بیاید، به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛
 مثال: ذَهَبَ ← أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، تَذْهَبِينَ
 مانند مثال ترجمه کنید.

می‌روم	أَذْهَبُ	رفتم	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
می‌دانی	تَعْلَمُ	دانستی	عَلِمْتُ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتُ
می‌شناسی	تَعْرِيفِنَ	شناختی	عَرَفْتُ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتُ

الْتَّمَارِين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

✗

✓

١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٌّ. ☐ ☐
٢. كَتَبَ سَيَّوِيَهْ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ. ☐ ☐
٣. كَتَبَ الْفِيروزآبادِي مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. ☐ ☐
٤. الْإِيرَانِيُونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا. ☐ ☐

الْتَمَرِينُ الثَّانِي:



ترجمه كنيد.



يَا سَيِّدَهُ، مَاذَا تَفْعَلِينَ؟
أَقْرَأُ آيَاتٍ مِنَ الْقُرْآنِ.

يَا وَلَدُ، مَاذَا تَفْعَلُ؟
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أُخْتِكِ؟
لَا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.

هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟
لَا؛ أَصْنَعُ مِئْزَدَةً.

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

هر كلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. «یک كلمه اضافه است».

الْأُمَّهَاتُ	بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِيهِ:
اللِّسَانُ	مَوْتُ الْأَحْيَاءِ:
الْجَهْلُ	نِصْفُ الدِّينِ:
حُسْنُ الْخُلُقِ	الْوَقْتُ مِثْلُهُ:
الْجُنْدِيُّ	الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِهِنَّ:
الذَّهَبُ	

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.

١. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ (الأنبياء: ٣٠)

٢. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَ الْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

٣. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَ الْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

٤. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّامِنَ وَ أَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَّ الْخَامِسَ.

٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

١. أَأَنْتَ الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟
 ○ طَرَفَتْ ○ تَطَرَّقُ
٢. أَنَا عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي.
 ○ بَحَثْنَا ○ أَبَحَثْتُ
٣. يَا حَدَّادُ، أَأَنْتَ فِي الْمَصْنَعِ أَمْسِ؟
 ○ عَمِلْتُ ○ تَعْمَلِينَ
٤. يَا أُخْتِي، هَلْ الطَّعَامَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟
 ○ أَكَلْتُ ○ شَرِبْتُ
٥. أَأَنْتَ بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟
 ○ بَدَأْتُ ○ تَبْدَأِينَ
٦. أَيُّهَا الْخَبَّازُ الْمُحْتَرَّمُ، هَلْ بَعْدَ دَقَائِقٍ؟
 ○ تَعْمَلُ ○ تَعْمَلِينَ

٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

مانند مثال ترجمه کنید.

				 		←	
نَظَرَ: نگاه کرد	أَنْظُرُ	نگاه می‌کنم	تَنْظُرُ	نگاه می‌کنی	تَنْظُرِينَ	نگاه می‌کنی	
سَأَلَ: پرسید	أَسْأَلُ		تَسْأَلُ		تَسْأَلِينَ		
سَمَحَ: اجازه داد	أَسْمَحُ		تَسْمَحُ		تَسْمَحِينَ		
ذَكَرَ: یاد کرد	أَذْكُرُ		تَذْكُرُ		تَذْكُرِينَ		

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».



.....	كَيْفَ حَالِكِ؟	١. كَيْفَ حَالِكِ؟
.....	مَا اسْمُكَ؟	٢. مَا اسْمُكَ؟
.....	مَنْ أَنْتِ؟	٣. مَنْ أَنْتِ؟
.....	أَيْنَ أَنْتِ؟	٤. أَيْنَ أَنْتِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟	٥. هَلْ أَنْتِ مِنْ كَرَجِ؟

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

١. لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَطَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

.....

٢. الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

.....

٣. زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام علي عليه السلام

.....

۴. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

۵. مَنْ كَتَمَ عِلْماً، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

چه وبگاه (سایت) یا وبلاگ مناسبی در زمینه آموزش زبان عربی می شناسید؟



الأربعينيات

إيجارُ العُرفةِ في كَرْبَلَاءَ

- حَيَّاكَ اللهُ!

- نَعَمْ؛ عِنْدَنَا فِي الطَّابِقِ الرَّابِعِ.
- لَا؛ مَا عِنْدَنَا، لَكِنْ، الْمِصْعَدُ مَوْجُودٌ.
- لَا بَأْسَ؛ هَذَا مِفْتَاحُ الْعُرْفَةِ.
- أَمَامَكَ لَوْحَةٌ الْإِيجَارَاتِ.
- لَا؛ لِأَنَّ الْأَسْعَارَ مُحَدَّدَةً مِنْ قِبَلِ الْحُكُومَةِ.
- كَمْ لَيْلَةً أَنْتُمْ فِي كَرْبَلَاءَ؟
- أَيْنَ بَطَاقَاتُ هُويَاتِكُمْ؟

- سَاعَدَكَ اللهُ!

- هَلْ عِنْدَكُمْ عُرْفَةٌ فَارِغَةٌ ذَاتُ ثَلَاثَةِ أَسْرَةٍ؟
- أَمَا عِنْدَكُمْ فِي الطَّابِقِ الْأَوَّلِ؟
- حَسَنًا، نُرِيدُ رُؤْيَةَ الْعُرْفَةِ.
- كَمْ إِيجَارُهَا؟
- هَلْ يُمَكِّنُ التَّخْفِيفُ؟
- ثَلَاثَةَ لَيَالٍ.
- هَذِهِ بَطَاقَاتُنَا.





الدَّرْسُ الثَّالِثُ



مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



الدَّرْسُ الثَّالِثُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۷ کلمه جدید)

آخرین	دیگران	صار	شد «سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد»
أَحَبَّ	دوست داشت «أُحِبُّ: دوست دارم» «تُحِبُّ: دوست داری»	طَبُّ الْعُيُونِ	چشم پزشکی
أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ	می‌خواهم که بروم	عَمَّ	عمو
أَصْحَابُ الْمِهْنِ	صاحبان شغل‌ها	عَنْ	درباره، از
أَنْصَحَكَ أَنْ تَذْهَبَ	تورا نصیحت می‌کنم که بروی	عَيْنَ	چشم، چشمه «جمع: عُيُون»
بِلَادٍ	کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»	فَحَصَ	معاینه کرد
بَيْعَ	فروش	قَاطِعَ	بُرنده
تَقَدَّمَ	پیشرفت	لَا أَدْرِي	نمی‌دانم
تَهَيَّئَةِ	تهیه	مَتَى	چه وقت
خَالٍ	دایی	مَرَضَى	بیماران «مفرد: مَرِيض»
خُبْزٍ	نان	مَرَّةً	دفعه
رِيَاضَةٍ	ورزش «رياضي: ورزشکار»	مُسْتَقْبَلٍ	آینده
سَيَارَةُ الْأَجْرَةِ	تاکسی	مِهْنَةٍ	شغل «جمع: مِهَن»
		نَصْلُ	می‌رسیم «وَصَلَ: رسید»

مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



دَخَلَ الْمُدْرُسُ فِي الصَّفِّ وَقَالَ:
«دَرْسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ».
فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟
صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِيَتَقَدَّمَ
الْبِلَادُ. سَوْفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ
كُنُوزٌ وَقَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:
«الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ».



قَاسِمٌ:
سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَّالًا جَدِيدًا.



مَنْصُورٌ:
أَنَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ.
أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينُ: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعُيُونِ. سَوْفَ أَصِيرُ
طَبِيباً لِيُخْدِمَةَ النَّاسِ.

الطُّلَابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرِسِ وَ
الْحَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحَلْوَانِيِّ وَ الْبَائِعِ وَ
الْمُمْرِضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدْرِسُ: مَا هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عارفُ: خِدْمَةُ النَّاسِ؛ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

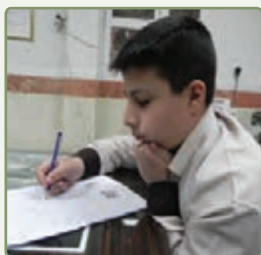
الْمُدْرِسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حامدُ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

الْمُدْرِسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».

دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با
افزودنِ «سَ» یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده (مستقبل) دلالت می‌کند و در
ترجمه آن از فعل «خواه...» استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم ← سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

با توجّه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنَا سَاعَمَلُ: أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ:

أَنْتِ سَوْفَ تَفْرَحُ:

فعل مضارع (٢)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ.
أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أَنَا خَبَّازٌ.
أَعْمَلُ لَتَهْيِئَةِ الْخُبْزِ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ.
تَفْحَصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.



أَنْتِ شُرْطِيٌّ.
تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

الْتَمَارِين

١ الْتَمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. ماذا قَالَ النَّبِيُّ ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟
.....
٢. مَا هُوَ الْهَدَفُ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟
.....
٣. حَوْلَ أَيِّ مَوْضُوعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟
.....
٤. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟
.....
٥. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟
.....

٢ الْتَمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ.

سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَّاحَةٌ.

أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُّجِدَّةٌ.
أَنْتِ تَحْصُدِينَ الرَّزَّ.



أَنْتَ طَبِيبٌ مُّجِدٌّ.
أَنْتَ تَفْحَصُ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

۳

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. أَنْتَ حَدَادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ النَّوَافِدَ.

۲. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

۳. أَنَا مُمَرِّضَةٌ. أَخْدِمُ كُلَّ الْمَرَضَى.

٤. أَنَا أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ عِنْدَ طَبِيبِ الْعُيُونِ.

٥. أَنْتِ سَوْفَ تَنْجَحِينَ فِي امْتِحَانَاتِ نِهَائِيَةِ السَّنَةِ.

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

زیر هر تصویر، نام آن را به عربی بنویسید. «دو کلمه اضافه است.»

حَدَّاد - نَجَّار - رِیاضی - مُمَرِّضَة - کاتب - حَلَوَانِي - خَبَّاز - شُرْطِي -
خَيَّاطَة - سائق - طَبِيبَة - طَبَّاخَة - فَلَاحَة - مُدَرِّسَة



.....



.....



استاد و نویسنده، شهید مرتضی مطهری

.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

٥ التمرين الخامس:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. «پاسخ کوتاه کافی است».

.....

١. في أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٣. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟

.....

٤. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟

.....

٥. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید. (احادیث از حضرت علی علیه السلام است.)

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حُسَامٌ قَاطِعٌ.

۳. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۴. ثَمَرَةُ الْعَقْلِ مُدَارَةُ النَّاسِ.

۵. غَايَةُ* الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.



تحقیق کنید

* غایه: پایان = نِهَایَة



الْأَرْبَعِينَات

الذَّهَابُ إِلَى النَّجَفِ الْأَشْرَفِ

- أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى النَّجَفِ.
- أَذْهَبُ بِالْحَافِلَةِ.
- أَتَذْهَبُ بِالْحَافِلَةِ أَمْ بِسَيَّارَةِ الْأُجْرَةِ؟
- مَوْقِفُ الْحَافِلَاتِ أَمَامَكَ.

- مَعَ مَنْ جِئْتُ؟
- جِئْتُ مَعَ أُسْرَتِي وَأُسْرَةِ عَمِّي وَخَالِي.

- مَتَى نَصِلُ إِلَى الْحَرَمِ؟
- نَصِلُ فِي السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ وَ النِّصْفِ.

- كَمْ مَرَّةً حَضَرْتُ فِي مَسِيرَةِ الْأَرْبَعِينَ؟
- أَنْصَحُكَ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى وَادِي السَّلَامِ.
- حَضَرْتُ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ.
- لَا أَدْرِي مَا وَادِي السَّلَامِ؟
- مِنْ أَكْبَرِ مَقَابِرِ الْعَالَمِ فِيهَا مَرَاقِدُ بَعْضِ الْأَنْبِيَاءِ.
- هُوَذَا وَ صَالِحٌ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
- أَيُّ نَبِيٍّ مَدْفُونٍ هُنَاكَ؟





الدَّرْسُ الرَّابِعُ



التَّجَرُّبَةُ الْجَدِيدَةُ



الدَّرْسُ الرَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۸ کلمه جدید)

غَرِقَ | يَغْرُقُ	غرق شد | غرق می‌شود	إِبْنُ آدَمَ	آدمیزاد «این: پسر، فرزند»
غَضَبَ	خشم	أَمْشِي	پایاده می‌روم، راه می‌روم
فَرَسَ	اسب	إِنَّمَا	فقط، جز این نیست که
فِضَّةَ	نقره	جَدَلْ	جَرّ و بحث
فِعْلَ	کار، انجام دادن	خَطَايَا	گناهان، خطاها «مفرد: خَطِيئَةٌ»
قَادِمَ	آینده	سَفَرَةَ	سفر، گردش
قَوْلَ	گفتار	شَاهِدًا | يُشَاهِدُ	دید می‌بیند
كَذَّبَ | يَكْذِبُ	دروغ گفت دروغ می‌گوید	شَعْبَ	ملت
كَذَلِكَ	همچنین	شَكَرًا | يَشْكُرُ	تشکر کرد | تشکر می‌کند
مُحِبِّينَ	دوستداران	صَدَقًا | يَصْدُقُ	راست گفت | راست می‌گوید
مُخْتَبَرِ	آزمایشگاه	ضِيَافَةَ	مهمانی
مِضْيَافَ	مهمان دوست	طَوْبِي | لَ	خوشا به حالِ
نَفْسَ	خود، همان «فِي نَفْسِهِ: با خودش»	طَيِّبَ	خوب
نَفْعًا | يَنْفَعُ	سود رساند | سود می‌رساند	عَاشًا | يَعِيشُ	زندگی کرد | زندگی می‌کند

التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.
قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِوَلَدِهَا:

« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدِمُهُ؛
لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ
إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى
الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا.

يَخَافُ الْفَرَسُ وَ يَسْأَلُ بَقَرَةً وَاقِفَةً
جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ »

الْبَقَرَةُ تَقُولُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سِنَجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ إِنَّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرَقُ فِي

الْمَاءِ، هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟ »

وَلَدُ الْفَرَسِ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يُشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

مَا أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضاً. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ

مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ».

يَفْهَمُ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ كَلَامَ أُمِّهِ وَ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ

السَّنَجَابَ مَشْغُولَيْنِ بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبُ.»

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهَرَ بِسُهُولَةٍ؛

ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.



أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرَأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
هُوَ فَعَلَ.	سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)	هُوَ يَفْعَلُ.	سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)
هِيَ فَعَلَتْ.	سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)	هِيَ تَفْعَلُ.	سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)
نَحْنُ فَعَلْنَا.	ما انجام دادیم.	نَحْنُ نَفْعَلُ.	ما انجام می‌دهیم.
أُولَ شَخْصٍ جَمْعٍ (مُتَكَلِّمٌ مَعَ الْغَيْرِ)	اول شخص جمع (متکلم مع الغير)	أُولَ شَخْصٍ جَمْعٍ (مُتَكَلِّمٌ مَعَ الْغَيْرِ)	اول شخص جمع (متکلم مع الغير)

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَ وَالِدَتُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.

۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَ أَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

الْتَّمَارِين

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

×

✓



۱. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلٌ حَقِيْبَةً مَمْلُوَّةٌ بِالذَّهَبِ.



۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ.»



۳. قَالَتْ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ.»



۴. السَّنَجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.



۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ.

٢ التَّامِرِينَ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نَظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. هَلْ وَمَنْ يَشْكُرُ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ﴿لَقمان: ۱۲﴾

۲. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أَخُتُّكَ تَجْمَعُ؟

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَجَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

۴. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ

ترجمه کنید.

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتَ	توانستی	مَا قَدَرْتَ	.....
يَسْأَلُ	می‌پرسد	سَيَسْأَلُ	.....
نَفْتَحُ	باز می‌کنیم	سَوْفَ نَفْتَحُ	.....
طَرَقْتُ	کوبید	تَطْرُقُ	.....
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفْهَمُ	.....
شَرَبْنَا	نوشیدیم	نَشْرَبُ	.....

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَلْ ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أَخِي؟
☐ تَعْرِفُ ☐ تَعْرِيفُ
٢. أَأَنْتِ إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحَدِكَ يَا أُخْتِي؟
☐ تَذْهَبُ ☐ تَذْهَبِينَ
٣. نَحْنُ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.
☐ ذَهَبْنَا ☐ سَنَذْهَبُ
٤. أَنَا سَوْفَ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.
☐ أَرْجِعُ ☐ رَجَعْتُ
٥. أَلْعَاقِلُ إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.
☐ تَنْظُرُ ☐ يَنْظُرُ

٦ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.



.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتِكَ؟
.....	ماذا فِي يَدِكَ؟	٢. ماذا فِي يَدِكَ؟
.....	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	٣. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مُدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	٥. هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

۲. أَلْسُكُوتُ ذَهَبٌ وَالْكَلَامُ فِضَّةٌ.

۳. أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

۴. الْكَلَامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَكَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

۵. غَضَبُ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ وَغَضَبُ الْعَاقِلِ فِي فِعْلِهِ.

حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام است.



ساختار درس های دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ.	من برمی گردم.	نَحْنُ نَرْجِعُ.	ما برمی گردیم.
أَنْتِ تَرْجِعُ. أَنْتِ تَرْجِعِينَ.	تو برمی گردی.	درس های ۶ و ۷	شما برمی گردید.
هُوَ يَرْجِعُ. هِيَ تَرْجِعُ.	او برمی گردد.	درس های ۸ و ۹	آنها برمی گردند.

تحقیق کنید و چند بیت شعر یا جمله حکیمانه به عربی دربارهٔ پیام درس بیابید.

تحقیق کنید

الأربعينيات

حوار بين زائرين في طريق كربلاء

الزائر الإيراني: أ أنت تعرف متى نصل إلى كربلاء؟

الزائر العراقي: نعم؛ بعد ساعة. أ أنت جئت من إيران؟

الزائر الإيراني: نعم؛ أنا من إيران.

الزائر العراقي: ومن أي مدينة؟

الزائر الإيراني: من مدينة قم. أ أنت جئت إلى إيران أيضاً؟

الزائر العراقي: نعم؛ جئت مرتين إلى إيران و شاهدت المدن المقدسة.

الزائر الإيراني: كيف كانت سفرتكم إلى إيران؟

الزائر العراقي: كانت طيبة؛ لأن الشعب الإيراني شعب مضياف.

الزائر الإيراني: وكذلك الشعب العراقي شعب مضياف.

الزائر العراقي: الحمد لله. أ تذهب إلى كربلاء؟

الزائر الإيراني: نَعَمْ؛ أَنَا أَمْشِي مِنَ النَّجَفِ إِلَى كَرْبَلَاءَ.

الزائر العراقي: أَنْتَ صَيِّفُنَا الْعَزِيزُ فِي مَوْكِ الْإِمَامِ الرُّضَا عَلَيْهِ السَّلَامُ حَتَّى تَرْجِعَ.

الزائر الإيراني: طُوبَى لِلشَّعْبِ الْعِرَاقِيِّ لِهَذِهِ الصَّيَافَةِ!

الزائر العراقي: نَحْنُ فِي خِدْمَةِ الْمُحِبِّينَ لِأَهْلِ الْبَيْتِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ.





الدَّرْسُ الْخَامِسُ



الصَّدَاقَةُ



الدَّرْسُ الْخَامِسُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آمدید | جاء: آمد جِئْنَا: آمديم	جِئْتُمْ	دیدگان «مفرد: بَصَر»	أَبْصَار
گردش	جَوْلَة	آمد | می آید	أَتَى | يَأْتِي
دوست «جمع: أَجْبَاء و أَجْبَاء»	حَبِيب	یکی از	إِخْدِي
آزاد «جمع: أَخْرَار»	خُر	داناترین، داناتر	أَعْلَم
نگه‌داری کرد | نگه‌داری می‌کند (نگهبانی داد | نگهبانی می‌دهد)	حَرَسَ | يَحْرُسُ	به خودشان «مفرد أَنَفْسُ: نَفْس» نَفْس: خود، همان نَفْسُ الْمَكَانِ: همان جا نَفْسِي: خودم	أَنْفُسَهُمْ
گنجینه‌ها «مفرد: خِزَانَة»	خَزَائِن		
اشک «جمع: دُمُوع»	دَمَع	البته	بِالتَّأَكِيدِ
حیات، میدان	سَاحَة	پس از این‌که	بَعْدَمَا
نوشید | می‌نوشد	شَرِبَ | يَشْرِبُ		
گنجشک «جمع: عَصَافِير»	عُصْفُور	با کمالِ میل	بِكُلِّ سُرُور
چراغ «جمع: مَصَابِيح»	مِصْبَاح	تبدیل پول «نقود: پول، پول‌ها»	تَصْرِيفُ النُّقُودِ
نوشته شده	مَكْتُوب	سوم، سومین	الْثَّالِثُ، الثَّالِثَة
مأموریت اداری	مُهْمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ	همسایه «جمع: جِيرَان»	جَار

الصَّدَاقَةُ

«أُسْرين» طالِبَةٌ فِي الصَّفِّ الثَّانِي الْمُتَوَسِّطِ. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى «طَهْران».
هِيَ طَالِبَةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةٍ.
فِي الْأُسْبُوعِ الثَّالِثِ، فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا **إِحْدَى** زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيَلار» وَ
بَدَأَتْ بِالْحِوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



الْحِوَارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيَلار» وَ «أُسْرين»

- كَيْفَ حَالُكَ؟ - أَلْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟ - اِسْمِي أُسْرين.
- اِسْمٌ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟ - «أُسْرين» بِالْكَرْدِيَّةِ بِمَعْنَى **الدَّمْع**. وَ مَا اسْمُكَ؟
- اِسْمِي آيَلار. - مَا مَعْنَى اسْمِكَ؟
- آيَلار بِالْتُّرْكِيَّةِ بِمَعْنَى **الْأَقْمَارِ**. - اِسْمٌ جَمِيلٌ جِدًّا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا.
- مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟ - أَنَا مِنْ سَنَدَج. أَ أَنْتِ مِنْ طَهْران؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيز وَ سَاكِنَةٌ هُنَا. - فَأَنْتِ مِثْلِي أَيْضًا.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْران؟ - لِأَنَّ الْوَالِدِي فِي **مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ**.
- كَمْ سَنَةً مُهِمَّةٌ وَالِدِكَ؟ - سَنَتَيْنِ.



- أَيْنَ بَيْتُكُمْ؟ - فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟ - جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَنَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ.
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟ - هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟ - بِكُلِّ سُرُورٍ.
- مَتَى؟ - بَعْدَ مَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ.
الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



هَذِهِ الزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

دو کاربرد برای کلمه «ما»:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛ مانند:

﴿مَا سَمِعْنَا﴾ الْمُؤْمِنُونَ: ۴۴

نشنیدیم

«ما» به معنای «چیست»؛ مانند:

﴿مَا تِلْكَ بِيَمِينِكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راست؟



اکنون این جمله‌ها را ترجمه کنید.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ۱۱

ما ذَلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟

الْتَمَارِين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

١. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟
☐ لِمُهَمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ ☐ لِمُعَالَجَةِ بَنَاتِهِمْ
٢. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَتْ أُسْرِينَ وَحِيدَةً؟
☐ أُسْبُوعًا وَاحِدًا ☐ أُسْبُوعَيْنِ
٣. فِي أَيِّ صَفٍّ كَانَتْ أُسْرِينَ؟
☐ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ☐ فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أَيْنَ بَيْتُ أُسْرِينَ وَ آيلَارَا؟
☐ فِي سَاحَةِ خُرَّاسَانَ ☐ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
٥. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيزِ؟
☐ نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ. ☐ لَا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ.

٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بُيُوتِنَا.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

کدام کلمه با دیگر کلمه ها از نظر معنا و مفهوم ناهماهنگ است؟

١. يد ○ عَيْن ○ وَجْه ○ جَار
٢. سَمَكَة ○ سَاحَة ○ شَارِع ○ طَرِيق
٣. أُسْبُوع ○ خُبْز ○ شَهْر ○ سَنَة
٤. بَقَرَة ○ قَرَس ○ مِهْنَة ○ غُرَاب
٥. حَدَاد ○ حَلَوَانِي ○ مُمَرَّصَة ○ رِيَاضَة
٦. بَاب ○ نَافِذَة ○ رِسَالَة ○ جِدَار
٧. تَفَّاح ○ مَوْقِف ○ عِنَب ○ رُمَان
٨. أَلْفِضَة ○ أَلْسَبْت ○ أَلْثُلَاء ○ أَلْخَمِيس

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:



کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

- مِهْنَة شُغْل أَتَى جَاء بَسَاتِين حَدَائِق قَادِم مَاضِي
- بَيْع شِرَاء يَصْدُقُ يَكْذِبُ شَاهِد رَأَى لَيْل نَهَار
- طَيِّب جَيِّد عَاقِل جَاهِل كَبِير صَغِير سِعْر قِيَمَة

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

ترجمه کنید:

١. أَلْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

٢. أَنَا ذَهَبْتُ أَمْسٍ وَ أَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.

٣. يا زميلي، ما هذا المصباح؟ أنا ما رأيته من قبل.

٤. أنت رجعت قبل ساعة ونحن سنرجع بعد ساعة.

٥. والدتي ستطبخ طعاماً لذيذاً ونحن سوف نأكله.

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانيد و ترجمه كنيد.

١. أَلْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رسول الله ﷺ

٢. أَلْعِلْمُ خَزَائِنٌ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رسول الله ﷺ

٣. إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَنُورُ الْأَبْصَارِ. الإمام علي عليه السلام

٤. أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رسول الله ﷺ

٥. أَلْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. أَلْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الإمام علي عليه السلام

درباره معنا و ریشه نام خود
تحقيق كنيد.



الْأَرْبَعِيَّات

أَسْعَارُ النُّقُودِ فِي الْعَتَبَاتِ الْمُقَدَّسَةِ

- أريدُ تصريفَ نقودي إلى الدينار.
- كيف تصريفُ النقود؟
- هل الأسعارُ في كُلِّ السُّوقِ واحدةٌ؟
- جولةٌ صغيرةٌ في سوقِ الصَّرَافِينَ؛ نُمَّ أَرْجِعْ.
- بَعْدَ دَقَائِقَ
- رَجَعْتُ عِنْدَكَ يَا أَخِي.
- عِنْدِي تومَان.
- أهلاً بِكَ، يا زائرُ.
- الْأَسْعَارُ مَكْتُوبَةٌ عَلَى هَذِهِ اللَّوْحَةِ.
- بِالتَّأَكِيدِ، الْأَسْعَارُ ثَابِتَةٌ.
- لَا بَأْسَ؛ أَنْتَ حُرٌّ. أَنَا فِي خِدْمَةِ الزُّوَّارِ.
- أَنَا فِي خِدْمَتِكَ. مَاذَا عِنْدَكَ؟ يورُو أمْ تومَان؟
- سَأَقُولُ لَكَ مِقْدَارَ التَّصْرِيفِ.





الدَّرسُ السَّادِسُ



فِي السَّفَرِ



الدَّرْسُ السَّادِسُ

الْمُعْجَم: (۲۲ کلمه جدید)

تَنِيسُ رُوى مِيز	كُرَّةُ الْمِنَصْدَةِ	سى و چهار	أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ
دارد، برای «لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ: این خانواده دارد.»	لِـ	چهل	أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ
		دستور داد | دستور می‌دهد	أَمَرَ | يَأْمُرُ
حرف نفی مضارع	لَا	یکم، نخستین «مُوْنِثِ الْأَوَّلِ»	الْأَوَّلَى
تو را چه می‌شود؟	مَا بِكَ	قرص‌های مسکن «مفردِ حُبُوب: حَبٌّ»	حُبُوبٌ مُسَكِّنَةٌ
بیماری قند	مَرَضُ السُّكَّرِ	انگشت	خَاتَمٌ
شب، بعد از ظهر	مَسَاءٌ	سفر کرد | سفر می‌کند	سَافَرَ | يُسَافِرُ
درمانگاه «جمع: مُسْتَوَصَفَات»	مُسْتَوَصَفٌ	شربت، نوشیدنی	شَرَابٌ
		سردرد	صُدَاعٌ
با هم	مَعًا	فشار خون	صَغَطُ الدَّمِ
نسخه	وَصْفَةٌ	هواپیما	طَائِرَةٌ
پنهان می‌ماند	يَخْفَى	کاروان	قَافِلَةٌ

فِي السَّفَرِ

سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانٍ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةٍ الزُّوَارِ لِيَزَارَةَ الْمَدِينِ الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةَ وَ سَامَرَاءَ.
هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمَرَّضَةٌ. لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

حِوَارٌ بَيْنَ الْأُسْرَةِ

السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي؟
الأَوْلَادُ: نَذْهَبُ لِيَزَارَةَ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.
السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي؟
الْبَنَاتُ: نَذْهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلزِّيَارَةِ.
أَحَدُ الْأَوْلَادِ: أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي؟
الأَوَالِدُ: نَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.
- مَنِ الْمَرِيضُ؟
- أُمُّكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.



حوار في المُستوصفِ

- الطبيب: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟
السيدة فتاحي: السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ.
الطبيب: مَا بِكِ يَا سَيِّدَةَ فَاطِمَةَ؟
السيدة فاطمة: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.
- كَمْ عُمْرُكَ؟
- أَرْبَعُونَ سَنَةً.
- أَضْغَطُ الدَّمِ عِنْدَكَ أَمْ مَرَضُ السُّكَّرِ؟
- أَكْتُبُ لَكَ وَصْفَةً.
- أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطْ.
- مَاذَا تَكْتُبُ فِي الْوَصْفَةِ؟



- الْحُبُوبُ الْمُسَكَّنَةُ وَالشَّرَابُ.
- ثَلَاثَةُ حُبُوبٍ فِي كُلِّ يَوْمٍ:
صَبَاحاً وَظُهْراً وَمَسَاءً
وَالشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مَوْسَى.

يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.

۱. شهید سیدکاظم موسوی، نویسنده کتاب‌های عربی پیش از انقلاب اسلامی و آغاز آن.



أَيُّهَا الْبَنَاتِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.



أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَلْعَبُ مَعًا.



يا طِفْلَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟
نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدَّتِنَا.



أَيُّهَا الْأُسْرَةُ، ماذا تَعْمَلُونَ؟
نَزْرَعُ فِي مَزْرَعَتِنَا.

۱. هنگامی که در جمله ای مذکر و مؤنث با هم هستند، اجزای جمله مانند اسم اشاره، فعل و ضمیر مذکر می شوند؛ زیرا مذکر می تواند میان مذکر و مؤنث مشترک باشد؛ اما مؤنث تنها برای مؤنث است.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
شما انجام می‌دهید.	أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ  دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)	شما انجام دادید.	أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ  دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)
	أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ  دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)		أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ  دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)
	أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ  دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)		أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا  دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)
	 دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)		 دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب)

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای این‌که» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسَكُمَا خَارِجَ الْغُرْفَةِ؟
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.

لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟
لِأَنَّنا جَحَوْنَا فِي الْمُسَابَقَةِ.

۲. حرف «لا» غالباً فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

گاهی حرف «ما» افزون بر فعل ماضی، فعل مضارع را نیز منفی می‌کند؛ مانند:

مَا يَعْلَمُ آلُ عِمْرَانَ: ۷

نمی‌داند

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

هُوَ مَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝ إبراهيم: ۳۸

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

الْتَّمَارِين

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

✗

✓



۱. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصْفَةِ.



۲. سَافَرْتُ أَسْرَهُ السَّيِّدِ فَتَّاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.



۳. أَلْسَيِّدَةُ فَاطِمَةَ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.



۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيرَانِ شَهْرٍ.



۵. أَلْسَيِّدُ فَتَّاحِي حَدَّادٌ.

٢ التَّمرينُ الثاني:

جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟
نَلْعَبُ كُرَةَ الْمِنْضَدَةِ.

أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟
نَذْهَبُ فَوْقَ الْجَبَلِ.



يا وَلَدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟
سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقَ.

يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

۳

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ التَّحُل: ۹۰

۲. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۶۸

۳. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۵۹

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

۴

ترجمه کنید.

تَكْذِبَانِ	دروغ می‌گویید	لَا تَكْذِبَانِ
مَا نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لَا أُنَدِمُ
مَا حَزَنْتِ	غمگین نشدی	لَا تَحْزَنُ
شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	مَا شَرَحْتُنَّ

.....	لا تَخْدُمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدُمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتَ

۵ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتُمْ مَلَايِسْكُمُ أَمْسِ؟
☐ غَسَلْتُمْ ☐ تَغْسِلِينَ
۲. أَأَيُّهَا الْبَنَاتَانِ، هَلْ الطَّعَامَ؟
☐ طَبَخْتَ ☐ تَطْبُخَانِ
۳. ماذا تَفْعَلُ؟ عَنْ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ.
☐ أَبَحْتُ ☐ نَبَحْتُ
۴. أَتَفْهَمُنَ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ الدَّرْسُ سَهْلٌ.
☐ تَفْهَمُنَ ☐ نَفْهَمُ
۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَ الزِّيَارَةِ.
☐ أَذْهَبُ ☐ نَذْهَبُ

۶ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَمْ عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. ماذا فِي حَقِيَّتِكَ (حَقِيَّتِكَ)؟

ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبُ﴾ الْآنْعَام: ۵۰

۲. ﴿... يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ الْتَوْن: ۳۵

۳. ﴿... وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَة: ۲۱۶



بخوانید و ترجمه کنید.



۱. مَنْ هِيَ الْمَرْأَةُ الَّتِي جَاءَ اسْمُهَا فِي
الْقُرْآنِ؟ وَ كَمْ مَرَّةً جَاءَ اسْمُهَا؟

- هِيَ مَرْيَمُ بِنْتُ عِمْرَانَ، جَاءَ اسْمُهَا فِي
الْقُرْآنِ أَرْبَعًا وَ ثَلَاثِينَ مَرَّةً.



۲. مَا هِيَ الْآيَاتُ الْأُولَى الَّتِي نَزَلَتْ عَلَى
النَّبِيِّ ﷺ؟

- الْآيَاتُ الْأُولَى مِنْ سُورَةِ «الْعَلَق».



۳. مَنْ هُوَ أَوَّلُ نَبِيٍّ كَتَبَ بِالْقَلَمِ؟

- هُوَ النَّبِيُّ إِدْرِيسُ عَلَيْهِ السَّلَامُ.



الدَّرْسُ السَّابِعُ



النِّسَاء: ٩٧

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ ...﴾



الدَّرْسُ السَّابِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

آباء	پدران «مفرد: أب»	صَحِكَ | يَضْحَكُ	خندید | می‌خندد
إِضَاعَة	تباه کردن	طَائِر	پرنده
أَلَا	هان، آگاه باش	عِنْدَمَا	وقتی که
جَلَبَ | يَجْلِبُ	آورد | می‌آورد	غَابَة	جنگل
حَطَب	هیزم	غَزْلَان	آهوها «مفرد: غَزَال»
حَمَامَة	کبوتر	فَرَح	شادی
حَوَائِج	نیازها «مفرد: حَاجَة»	فَرُخ	جوجه «جمع: فِرَاح»
ذِنَاب	گرگها «مفرد: ذِئْب»	كَمَا	همان‌طور که
الرَّابِع، الرَّابِعَة	چهارم	مُسْتَشْفَى	بیمارستان «جمع: مُسْتَشْفَيَات»
رَحِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ	خدا پدر و مادرت را بپامرزد!	نَصْر	یاری
صَارَتْ عَلَيْكُمْ زَحْمَة	برایتان زحمت شد	هَجَمَ | يَهْجُمُ	حمله کرد | حمله می‌کند
صَيْدِيَّة	داروخانه	يَيْسَ | يَيْئَسُ	ناامید شد | ناامید می‌شود

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾



كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةِ بَيْنَ
الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةُ ذِئَابٍ
عَلَى الْغِزْلَانِ.
و ...



الْغَزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعَلُ؟
الْغَزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.
قَالَتْ غَزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا:
«مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ».
الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛ فَسَأَلَتْهُ:
«هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»
أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَيْسَتْ فَشَاهَدْتُ
حَمَامَةً وَ سَأَلْتُهَا:

«يَا أُمَّ الْفَرَّخَيْنِ،

هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»
سَمِعْتُ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.

الْغَزَالَةُ شَاهَدْتُ هُدُوداً وَ سَأَلْتُهَا:

«هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»
أَجَابَ الْهُدُودُ: «نَعَمْ».

فَصَعِدَتِ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرتَفِعَ وَ وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ
رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِهَا الْغِزْلَانِ:

«أَتَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

وَ قَالَتْ لِلْمَهَاتِ الْغِزْلَانِ:

«أَتَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»

فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ:

كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي:

كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَ قَالَ الْغَزَالُ الثَّلَاثُ:

هِيَ تَكْذِبُ.

وَ قَالَتْ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِبِينَ.

قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:



«هِيَ صَادِقَةٌ. هِيَ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ:
خَلَفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا؛ لَكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **صَحِكَ**.
كَمَا تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»
صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرَحُوا كَثِيرًا.



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



- أَيَّتُهَا الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟
- نَصْنَعُ بَيْتًا خَشَبِيًّا.

.....
.....



- أَيُّهَا الرِّجَالُ، أينَ تَذْهَبُونَ؟
- نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدِّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.

.....
.....



- أَيَّتُهَا الْمَرَّاتَانِ،
إِلَى أينَ تَذْهَبَانِ؟
- نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.

.....
.....



- أَيُّهَا الرِّمِيلَانِ،
مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْضَدَةِ؟
- نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.

.....
.....

در پاسخ به کلمه پرسشی «مَتَى: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند؛
 الْيَوْمَ - أَمْسٍ - غَدٍ - صَبَاحٍ - عَصْرٍ - مَسَاءٍ - لَيْلٍ - قَبْلَ سَنَتَيْنِ - بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ -
 فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي - فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...
 مثال:
 مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

مَتَى نَصَرَ اللَّهُ أَلَا إِنَّ نَصَرَ اللَّهِ قَرِيبٌ ﴿البقرة: ۲۱۴﴾

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟
.....	۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

در جمله زیر تصویر، فعل در ابتدای جمله به صورت مفرد به کار رفته، در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله‌هایی فعل به صورت جمع ترجمه می‌شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَرْعَةِ.

این خانم‌های کشاورز در کشتزار کار می‌کنند.

جمله‌های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ** النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ.

۲. **رَجَعَتْ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.

۳. **يَخْرُجُ** اللَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ.

١ التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس جمله های درست و نادرست را معلوم کنید.

×

✓



١. الْعَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.



٢. قَبِلَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْعَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.



٣. الْعَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».



٤. سَأَلَتِ الْعَزَالَةُ الْهُدْهَدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.



٥. كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.

٢ التمرين الثاني:

بخوانید و ترجمه کنید.

١. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ الْحُمُونُ: ١٩

٢. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الرَّحُف: ٣

٣. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الْكَهْف: ٤٩

٤. ﴿... فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ﴾ ق: ٢

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَائِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتَ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

صَحَّكَتْ	خندیدم	أَصْحَكَ
قَذَفْتُ	انداختی	تَقَذِفِينَ
تَقَطَّعُ	می‌برد	لَا تَقْطَعُ
تَلْبَسُونَ	می‌پوشید	لَبِسْتُمْ
تَقْبَلَانِ	می‌پذیرید	لَا تَقْبَلَانِ
تَنْصُرُ	یار می‌کنی	لَا تَنْصُرُ
قَرَّبَ	نزدیک شد	يَقْرُبُ
مَلَكْنَا	فرمانروایی کردیم	نَمَلِكُ
عَسَلْتُنَّ	شستید	سَتَعْسِلْنَ
يَفْهَمُ	می‌فهمد	سَوْفَ يَفْهَمُ

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْخَطْبَ. رسول الله ﷺ.

۲. إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام عليّ عليه السلام.

۳. الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ.

۴. إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ.

۵. إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام عليّ عليه السلام.



أَيْنَ الْمُسْتَشْفَى؟

الأول: أينَ مُسْتَشْفَى الإمامِ الْحَسَنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ؟

الثاني: في ذَلِكَ الشَّارِعِ.

الأول: وَ هَلْ هُنَاكَ صَيْدَلِيَّةٌ قَرِيبَةٌ مِنَ الْمُسْتَشْفَى؟

الثاني: نَعَمْ؛ الصَّيْدَلِيَّةُ فِي نَفْسِ الْمُسْتَشْفَى.

الأول: هَلِ الْمُسْتَشْفَى بَعِيدٌ؟

الثاني: لَا؛ قَرِيبٌ. بَعْدَ كِيلُومَتَرَيْنِ تَقْرِيباً.

الأول: صَارَتْ عَلَيْكُمْ رَحْمَةٌ.

الثاني: لَا؛ لَيْسَتْ رَحْمَةٌ، بَلْ رَحْمَةٌ.

الأول: رَحِمَ اللَّهُ وَالِدَيْكَ!

الثاني: وَ وَالِدَيْكَ!





الدَّرْسُ الثَّامِنُ



الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



الدَّرْسُ الثَّامِنُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۱۲ کلمه جدید)

أَقْرَبَاءُ	خویشاوندان «مفرد: قَرِيب»	عُشٌّ	لانه
تَسْأَلُ فِرَاحَهَا	از جوجه هایش می پرسد	قَمَحٌ	گندم
حَدَّثَ | يَحْدُثُ	اتفاق افتاد | اتفاق می افتد	كُوكَبٌ	ستاره
حَضَرَ | يَحْضُرُ	حاضر شد | حاضر می شود	مَائِدَةٌ	سفره غذا
سَاجِدٌ	سجده کننده	يَعْتَمِدُ	اعتماد می کند، تکیه می کند
عِرَّةٌ	ارجمندی	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	تکیه به خود

الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ
كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:
«يَا فِرَاحِي، عَلَيَّ كُنْ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ
الْمَزْرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ».
الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ
يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.
الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ
جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.

الْفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ ماذا يَفْعَلُونَ؟ أَهَذِهِ ضِيَافَةٌ؟

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَالْخُبْزَ وَيَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.

الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَيَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَبَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.

تَرْجِعُ الْأُمُّ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «ماذا حَدَّثَ»؟

الْفَرْخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِجَمْعِ الْقَمْحِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.

أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُشِّنَا.

فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّالِثُ:

«صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَّبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرِبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ».

أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزْرَعَةِ يَقُولُ «سَابِدًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا».

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَقَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ».

الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ».

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.



أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟
هُمْ يَحْصِدُونَ الْقَمْحَ.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به فعل‌های زیر توجه کنید.

(همه فعل‌ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی‌اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	 هُمْ يَفْعَلُونَ (جمع مذکر غایب)		 هُمْ فَعَلُوا (جمع مذکر غایب)
	 هُنَّ يَفْعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)		 هُنَّ فَعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)
آن‌ها انجام می‌دهند.	 هُمَا يَفْعَلَانِ (مثنی مذکر غایب)	آن‌ها انجام دادند.	 هُمَا فَعَلَا (مثنی مذکر غایب)
	 هُمَا تَفْعَلَانِ (مثنی مؤنث غایب)		 هُمَا فَعَلَتَا (مثنی مؤنث غایب)

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

شما به خوبی کار می‌کنید.

آن‌ها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضاً؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ. إِنَّهُمَا تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

الْتَّمَارِينِ

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِماذا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

○ لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ○ لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَفْقِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ. ○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنَ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

○ عِنْدَمَا بَدَأَ بِجَمْعِ الْمَحْصُولِ بِنَفْسِهِ. ○ عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

○ ثَلَاثَةٌ ○ سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

○ نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ○ لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

٢ التَّامِرِينَ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ يونس: ٥٥

٢. هُذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرُّزَّ فِي الرَّبِيعِ.

٣. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

٤. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

٥. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَافَةِ.

٦. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ، أَيَّتُهُمَا الْجَارَتَانِ؟



جمله های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدِمُ هَؤُلَاءِ الْمُجَاهِدَاتُ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.

يَكْتُبُ أَوْلِيَاكَ الْمُجَاهِدُونَ رَسَائِلَ.



- مَاذَا يَجْمَعَانِ؟
- يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.

- مَاذَا يَزْرَعُونَ؟
- يَزْرَعُونَ الْقَمْحَ.

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ	برنگشتند	ما رَجَعُوا
.....	يَقْدِرَانِ	توانستند	قَدَرَا
راست گفتند	صَدَقْنَ	.....	يَصْدُقْنَ
دستور خواهند داد	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	.....	يَأْمُرَانِ
.....	لا تَنْظُرَنَّ	نگاه نکردید	ما نَظَرْتُنَّ

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَاتَانِ الْبِنَتَانِ الْعَاقِلَتَانِ وَاجِبَهُمَا. ○ تَكْتُبُونَ ○ تَكْتُبَانِ
٢. الطُّلَّابُ سَ إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا. ○ يَرْجِعُونَ ○ رَجَعَتَا
٣. الْمُسَافِرَانِ إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ. ○ تَذْهَبُونَ ○ ذَهَبَا
٤. الطَّالِبَاتُ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. ○ يَسْأَلْنَ ○ يَسْأَلُ

٦ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. هَلْ عَشُّ عُصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنَّ)؟
.....	٢. كَمْ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمْ مُعَلِّمَةً عِنْدَكِ؟)
.....	٣. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	٥. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟

ساختار درس عربی دوم تا هشتم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَسْمَعُ	من می شنوم	نَحْنُ نَسْمَعُ	ما می شنویم
أَنْتَ تَسْمَعُ أَنْتِ تَسْمَعِينَ	تو می شنوی	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ	شما می شنوید
هُوَ يَسْمَعُ هِيَ تَسْمَعُ	او می شنود	هُمْ يَسْمَعُونَ هُنَّ يَسْمَعْنَ هُمَا يَسْمَعَانِ هُمَا تَسْمَعَانِ	آنها می شنوند

نور السَّماءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ۴

۲. ﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المُنَافِقُونَ: ۸

۳. ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ آل عمران: ۶۵

۴. ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَات: ۱۰



١. ما هو أَوَّلُ مَكَانٍ نَزَلَ فِيهِ الْقُرْآنُ الْكَرِيمُ؟

- غَارُ جِرَاءِ فِي مَكَّةَ الْمُكَرَّمَةِ.



٢. أَيُّ سُورَةٍ مَعْرُوفَةٌ بِـ «أُمِّ الْقُرْآنِ»؟

- سُورَةُ الْحَمْدِ.



٣. مَنْ هُوَ أَوَّلُ مَقْتُولٍ فِي الْأَرْضِ وَلِمَاذَا؟

- إِنَّهُ هَابِيلُ، وَهُوَ مَقْتُولٌ بِسَبَبِ حَسَدِ أَخِيهِ قَابِيلِ.



الدَّرْسُ التَّاسِعُ



السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



الدَّرْسُ التَّاسِعُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۲۴ کلمه جدید)

عَشَاء	شام	أَزْهَار	شکوفه‌ها، گل‌ها «مفرد: زَهْر، زَهْرَة»
غَدَاء	ناهار	أَسْنَان	دندان‌ها «مفرد: سِن»
عَفَرٌ | يَغْفِرُ	آمرزید | می‌آمرزد	الَّذِينَ	کسانی که
فُرْشَاة	مسواک	أَوْلِيَاء	یاران «مفرد: وَلِيٌّ»
فِضِّي	نقره‌ای	يَمَ	با چه چیزی «ب + ما»
فَطُور	صبحانه	حُسْنِي	نیکوتر، نیکو الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى: نام‌های نیکو
مُحَافَظَة	استان	خَوْف	ترس، ترسیدن
مَسْمُوح	مجاز ≠ مَمْنُوع	ذَنْب	گناه «جمع: ذُنُوب»
مَطْعَم	غذاخوری، رستوران «جمع: مَطَاعِم»	السَّابِع، السَّابِعة	هفتم
مَعْجُونُ أَسْنَان	خمیر دندان	الْسادِس، السادِسة	ششم
مَلْعَب	زمین بازی، ورزشگاه «جمع: مَلَاعِب»	شاي	چای
مِنْشَقَة	حوله	شَلَال	آبشار «جمع: شَلالات»

السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



طَالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ؛ لِأَنَّهِنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ
لِسَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازَ إِلَى يَاسُوجَ.

الْمُدِيرَةُ: سَنَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ
فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

- تَهَيَّئِي الْمَلَابِيسَ الْمُنَاسِبَةَ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجَ
بَارِدٌ.

- تَهَيَّئِي مِئْشَقَةً صَغِيرَةً وَكَبِيرَةً وَفُرْشَةً وَمَعْجُونِ
أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ
صَبَاحًا.

الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الْأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجَ وَحَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمُحَافَظَةِ غَابَاتٌ وَأَنْهَارٌ وَأَزْهَارٌ

وَبَسَاتِينُ وَعُيُونٌ وَشَلَالَاتٌ جَمِيلَةٌ.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟

الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.



الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟
 المَدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْأَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.
 الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟
 المَدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.
 الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفُطُورَ وَالْعَدَاءَ وَالْعَشَاءَ؟
 المَدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَجَيِّدٍ.
 السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟
 المَدِيرَةُ: نَعَمْ.
 السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِلِاسْتِرَاحَةِ؟
 المَدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.
 الثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟
 المَدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةُ مَلْعَبٍ.
 فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

فعل مضارع (٨)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.

.....

ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

.....



ماذا تَفْعَلان؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَّ الشَّايِ.

ماذا يَفْعَلان؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «کَيْفَ: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟
تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟
يَخْرُجُ سَرِيعًا.

گاهی کلمه «عِنْدَ: نزد» یا «لِ، لَ: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى ﴿١﴾	خدا نام‌های نیکو دارد.	لَنَا مَكْتَبَةٌ وَاسِعَةٌ.	کتابخانه‌ای وسیع داریم.
عِنْدَكَ صَدِيقٌ صَادِقٌ.	دوستی راستگوداری.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	خانه‌ای بزرگ دارید.
لِأُمِّي عِبَاءَةٌ جَمِيلَةٌ.	مادرم چادری زیبا دارد.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.	باغی کوچک دارند.

اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
نَعَمْ؛ عِنْدِي.



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟
لَا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

١ التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. مَتَى تُسَافِرُ الطَّالِبَاتُ إِلَى مَدِينَةِ يَاسُوجَ؟

٢. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

٣. مِنْ أَيِّ مُحَافَظَةِ الطَّالِبَاتُ؟

٤. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

٥. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

٦. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَاسُوجَ؟

٧. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟



٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.



أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.



هَٰذَانِ الطَّالِبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

التمرين الثالث:

٣

جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ يونس: ٤٤

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ القصص: ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَلَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَهُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

التمرين الرابع:

٤

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: ○ الْفُرْشَاة ○ الْمِنْشَفَةُ

٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ: ○ الْمُحَافَظَةُ ○ الْمَكْتَبَةُ

٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ: ○ الْمَعْجُون ○ الْأَزْهَار

٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ: ○ الْغَدَاء ○ الْفُطُور

٥. بَيْتُ الطَّائِرِ: ○ الْمُسْتَوْصَف ○ الْعُشَّ

٥ التَّمْرِينُ الْخَامِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. أَمْدِينَةُ كَرْجَ بَعِيدَةً عَنْ طَهْرَانَ؟
.....	٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتَ) فِي أَيَّامِ نَوْرُوز؟

٦ التَّمْرِينُ السَّادِسُ:

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. «سه کلمه اضافه است.»

حَافِلَة - شاي - شَالَال - بِطَاقَة - مِئْشَفَة - فُرْشَاة - حَمَامَة - نُقُود - أَزْهَار - خَاتَم -
عُش - عُصْفُور - مَوَكِب - فِرَاح - فَرَس



.....

.....

.....



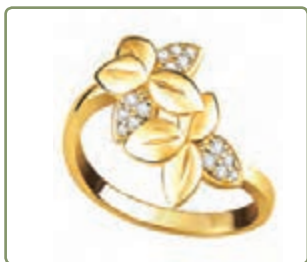
.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



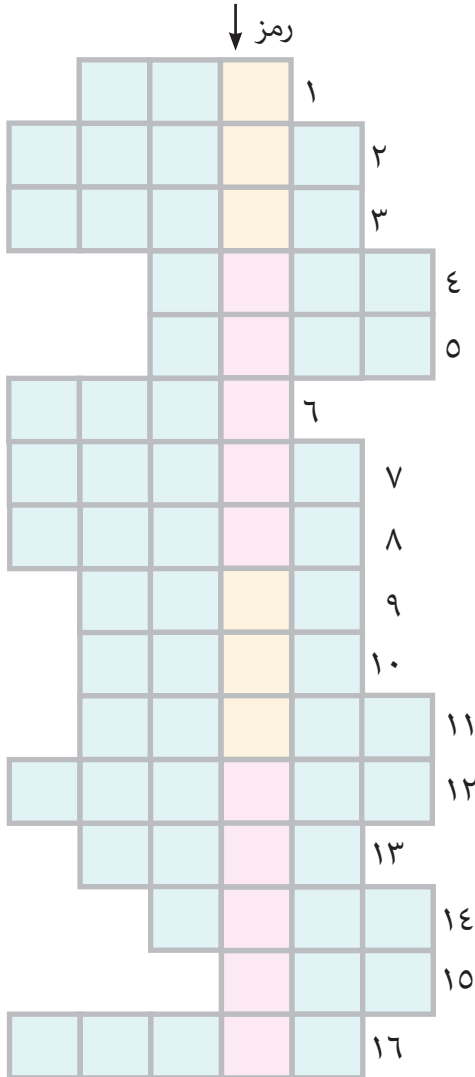
.....



.....

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث- خائف- عِنْدَهُمْ- مَسْمُوح- حَدَّثَ- غَدَاء- هُنَاكَ- أَقْدَام- مَلَاعِب- مَنَشَقَّة-
عُصْفُور- يَصْدُقُ- سَادِس- شاي- شَلَال- مُحَافَظَة



۱. اتَّفَاق افتاد

۲. مُجَاز

۳. دارند

۴. ناهار

۵. سوم

۶. ترسیده

۷. ورزشگاه‌ها

۸. پاها

۹. آن جا

۱۰. راست می‌گوید

۱۱. گنجشک

۱۲. استان

۱۳. آبخار

۱۴. ششم

۱۵. چای

۱۶. حوله

رمز: « رَسُولُ اللَّهِ ﷺ »

ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می نشینیم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	من می نشینم.	أَنَا أَجْلِسُ.
شما می نشینید.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ. أَنْتُنَّ تَجْلِسْنَ. أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.	تو می نشینی.	أَنْتِ تَجْلِسِينَ. أَنْتِ تَجْلِسِينَ.
آنها می نشینند.	هُمْ يَجْلِسُونَ. هُنَّ يَجْلِسْنَ. هُمَا يَجْلِسَانِ. هُمَا تَجْلِسَانِ.	او می نشیند.	هُوَ يَجْلِسُ. هِيَ تَجْلِسُ.

نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ۱۸

۲. ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْحَجَر: ۹۶

۳. ﴿أَلَا إِنَّ أَوْلِيَاءَ اللَّهِ لَا خَوْفَ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُس: ۶۲

۴. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَر: ۵۳

۵. ﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةُ: ۴۰

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است.

یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی
من تکلیفم را می نویسم. (اول شخص مفرد)	  أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي. (متكلم وحده)
تو تکلیفت را می نویسی. (دوم شخص مفرد)	  أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبِكَ. (مفرد مؤنث مخاطب) أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ. (مفرد مذکر مخاطب)
او تکلیفش را می نویسد. (سوم شخص مفرد)	  هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا. (مفرد مؤنث غایب) هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ. (مفرد مذکر غایب)
ما تکلیفمان را می نویسیم. (اول شخص جمع)	  نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا. (متكلم مع الغير)

شما تکلیفتان را می نویسید.
(دوم شخص جمع)



أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ.
(جمع مذکر مخاطب) (جمع مؤنث مخاطب)



أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا. مِثْلِي مَذْكَرٍ مُخَاطَبٍ (مِثْلِي مَوْثَّ غَایِبٍ)
(مِثْلِي مَوْثَّ غَایِبٍ)



ایشان تکلیفشان را می نویسند.
(سوم شخص جمع)



هُمْ يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ.
(جمع مذکر غایب) (جمع مؤنث غایب)



هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمَا.
(مِثْلِي مَوْثَّ غَایِبٍ) (مِثْلِي مَوْثَّ غَایِبٍ)



ضمير		فعل	
منفصل	متّصل	ماضي	مضارع
 مؤنث	 مؤنث	 مؤنث	 مؤنث
مذكر مؤنث	مذكر مؤنث	مذكر مؤنث	مذكر مؤنث
هو هي	ه هـ	فَعَلَ فَعَلَتْ	يَفْعَلُ يَفْعَلُ
هُمَا هُمَا	هُمَا هُمَا	فَعَلَا فَعَلَتَا	يَفْعَلَانِ يَفْعَلَانِ
هُم هُنَّ	هُمْ هُنَّ	فَعَلُوا فَعَلْنَ	يَفْعَلُونَ يَفْعَلْنَ
جمع	جمع		
أَنْتَ أَنْتِ	كَ كِ	فَعَلْتَ فَعَلْتِ	تَفْعَلُ تَفْعَلِينَ
أَنْتُمَا أَنْتُمَا	كُما كُما	فَعَلْتُمَا فَعَلْتُمَا	تَفْعَلَانِ تَفْعَلَانِ
أَنْتُمْ أَنْتُنَّ	كُمْ كُنَّ	فَعَلْتُمْ فَعَلْتُنَّ	تَفْعَلُونَ تَفْعَلْنَ
جمع	جمع		
أَنَا	ي	فَعَلْتُ	أَفْعَلُ
نَحْنُ	نا	فَعَلْنَا	نَفْعَلُ
متكلّم مع الغير	متكلّم وحده		

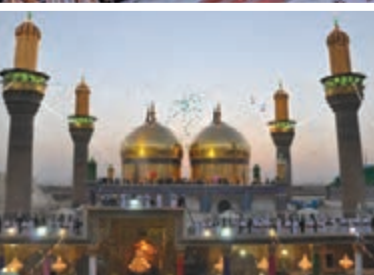
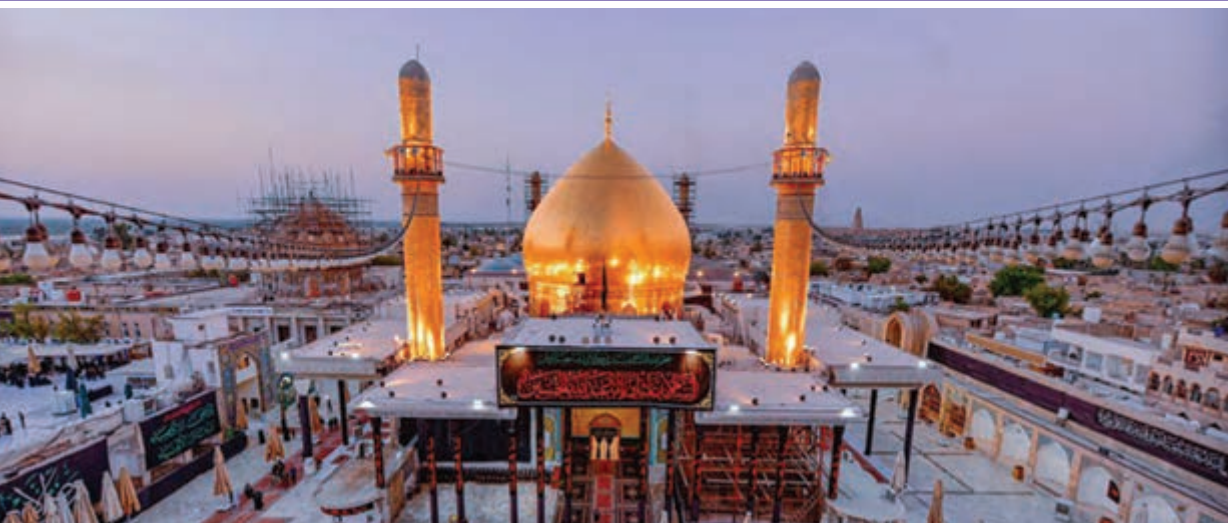




الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ



الدَّرْسُ العَاشِرُ

الْمُعْجَم: واژه‌نامه (۵ کلمه جدید)

يَزْدَهُم	الْحَادِي عَشَرَ، الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ	نهم	التَّاسِعَ، التَّاسِعَةَ
		خرما	تَمَر
دَهْم	الْعَاشِرَ، الْعَاشِرَةَ	دوازدهم	الثَّانِي عَشَرَ، الثَّانِيَّةُ عَشْرَةٌ

الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ*



مَرَقَدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ عليه السلام فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



وَمَرَقَدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَالرَّابِعِ وَالْخَامِسِ وَ
السَّادِسِ عليه السلام فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

* از مکان مرقد‌های شریف در ارزشیابی سؤال طرح نمی‌شود.



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ السَّائِعِ وَ **التَّاسِعِ** عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الكَاظِمِيَّةِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ
فِي مُحَافَظَةِ خِرَاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَمَرْقَدُ الْإِمَامِ **الْعَاشِرِ** وَ **الْحَادِي عَشَرَ** عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي سَامَرَاءَ؛

وَالْإِمَامُ **الثَّانِي عَشَرَ** عَلَيْهِ السَّلَامُ حَيٌّ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.

الأعداد الترتيبية

			
السابعة	السابع	الأولى	الأول
الثامنة	الثامن	الثانية	الثاني
التاسعة	التاسع	الثالثة	الثالث
العاشر	العاشر	الرابعة	الرابع
الحادية عشرة	الحادي عشر	الخامسة	الخامس
الثانية عشرة	الثاني عشر	السادسة	السادس

التمارين

١ التمرين الأول:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. للفائز جائزة ذهبية.
 - الأول
 - الرابع
٢. الشهر في السنة شهر بهمن.
 - الحادي عشر
 - الثاني عشر
٣. الفصل الثالث في السنة، فصل
 - الربيع
 - الخريف
٤. اليوم السادس في الأسبوع يوم
 - الأحد
 - الخميس
٥. نحن في هذه السنة في الصف
 - الثامن
 - السابع

التمرين الثاني:

٢

جمله زیر را ترجمه کنید.

أَلْفَاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ
بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



٣



٢



١



٦



٥



٤

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم	۱. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:
الْعَرَبِيَّةُ	۲. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبِدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:
الرَّبِيعُ	۳. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ:
الْمَسْجِدُ	۴. قَطْرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:
الدُّمُوعُ	۵. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:
السَّنَةُ	۶. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:
الْفُطُورُ	۷. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:
الْمُسْتَوْصَفُ	۸. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

جمله های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تَن آدَمی شریف است به جان آدَمِیت نَه هَمین لباس زیباست نشان آدَمِیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه مائِد؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سرسبز می دهد بر باد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید^۱.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ.



الثَّانِيَّةُ.



الْوَاحِدَةُ.



التَّاسِعَةُ.



السَّابِعَةُ.



الْسادِسَةُ.

١. ساعت‌خوانی در زبان عربی، با عدد ترتیبی مؤنث است.

أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،
وَصَلْنَا إِلَى نِهَايَةِ السَّنَةِ الدِّرَاسِيَّةِ؛
فِي أَمَانٍ اللَّهُ؛
وَإِلَى اللِّقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛
مَعَ السَّلَامَةِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحوّل بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه درسی ملی جمهوری اسلامی ایران مشارکت معلمان را به عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقق این امر در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی برخط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه‌اندازی شد تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نونگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محترم پروژه آقای محسن باهو نقش سازنده‌ای را برعهده داشتند. ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسامی دبیرانی که تلاش مضاعفی در این زمینه داشتند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کرده‌اند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

اسامی دبیران برگزیده در اعتبارسنجی کتاب عربی، زبان قرآن پایه هشتم - کد ۸۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	صمد نجفی	چهار محال و بختیاری
۲	پروانه حق‌شناس	گلستان
۳	مبین دشتی علی‌آباد	خراسان جنوبی
۴	آذر صمدی طاقانکی	چهار محال و بختیاری
۵	آیتک جمالی	گلستان
۶	عبدالرضا سبحانیان	گلستان
۷	مریم ترکاشوند	البرز
۸	طاهره کریم‌آبادی	خراسان جنوبی
۹	یدالله اربابی کرغند	خراسان جنوبی
۱۰	زری جباری	قزوین
۱۱	یحیی داوری	البرز
۱۲	علیرضا کاوه‌نوش آبادی	تهران
۱۳	جواد علی‌لو	آذربایجان شرقی
۱۴	زهرا محمدی	بوشهر
۱۵	مریم سبیلی	قزوین
۱۶	جواد غلامی	قزوین
۱۷	فرهاد مظاهری	آذربایجان شرقی
۱۸	یوسف غریبی	هرمزگان
۱۹	فاطمه رنجبری	هرمزگان
۲۰	زهره مظفری	مازندران

معلمان محترم، صاحب‌نظران، دانش‌آموزان عزیز و اولیای آنان می‌توانند نظر اصلاحی خود را درباره مطالب کتاب‌های درسی از طریق سامانه «نظرسنجی از محتوای کتاب درسی» به نشانی «nazar.roshd.ir» یا نامه به نشانی تهران – صندوق پستی ۴۸۷۴ – ۱۵۸۷۵ ارسال کنند.

سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

